

Scène nationale
du Sud-Aquitain

Bayonne
Anglet
Boucau
Saint-Jean-de-Luz

NOR NAIZEN BANKEI

XIMUN FUCHS

SAISON 25/26 DENBORALDIA

N°10

Axut! & Artedrama



Bayonne

Théâtre Michel Portal

jeu. 13 + ven. 14.11.2025

20h

Durée 2h

Si je savais qui je suis... Et toi, le sais-tu ?

Comment savoir si l'on est bien celui que l'on prétend être ? Dans le reflet de ses parents ? Dans celui de ses enfants ? En lisant les traces laissées derrière soi ? Comment savoir qui on est, si l'on mute sans cesse dans un environnement en perpétuel mouvement ?

*En euskara
surtitré en français*

La découverte de la main de bronze d'Irulegi inspire ce spectacle. Et si le théâtre était le meilleur terrain pour une archéologie introspective ?

« Une main surgie d'un passé lointain nous parle. Elle est la tendresse qui a survécu au feu, la langue qui a perduré malgré la violence des génocides et de l'ethnocide. Elle nous parle de bonheur, de frontière, de terre, de propriété et de l'importance de le dire avec des mots. Le passé n'est pas un monde séparé, le passé est un récit de nos contemporains, il donne de nous, de nos espoirs comme de nos déceptions. Les faiseurs de théâtre comme les archéologues le savent, car ils réinterprètent sans cesse les mêmes mythes, les mêmes conflits, les mêmes traces d'humanité. Nous écoutons ce que disent les os de nos ancêtres, mais nous les comprenons depuis ce que nous sommes, depuis le sentier de nos vies, fragmentées entre l'urgence de la survie et le furieux désir d'exister. Cette main nous servira de refuge car l'art et la science sont les meilleurs outils que je connaisse contre la bêtise et la violence. »

XIMUN FUCHS

AXUT! & ARTEDRAMA

« Les collectif Axut! et Artedrama collaborent depuis 2010 au développement des arts scéniques en langue basque. L'implication sur le terrain, la complicité avec le milieu associatif, scolaire et culturel, les réseaux transfrontaliers, nous offrent la possibilité de se réapproprier un théâtre de proximité, de penser un projet européen et d'avoir une prise sur l'air du temps. Notre art s'inscrit dans la durée, au cœur de nos territoires, pour transmettre un travail vivant et créer un espace libre. Nous pensons nos créations comme des artefacts concaves qui relatent des bouts de nos vies, qui ont besoin d'autres tranches de vies pour être, pour exister. Être les observateurs réciproques de nos contemporains. N'est-ce pas ainsi que s'incarnent les grandes aventures amoureuses et les concepts politiques ? Chacun peut les interpréter depuis son "chez-soi", afin de les vivre à sa manière et depuis ce qu'il est. Nos œuvres sont pleines de trous et de bosses, où le spectateur doit prendre sa part, faire acte. C'est une photographie des représentations du monde que fait une communauté plurielle. »

Auteurs - Idazleak: Harkaitz Cano & Ximun Fuchs / Mise en scène - Taula zuzendaritza: Ximun Fuchs / Chorégraphie, assistant à la mise en scène - Koreografia, zuzendari laguntzailea: Philippe Ducou / Avec - Antzezleak: Ramon Agirre, Garoa Bugallo, Maialen Diaz, Aline Etxeberri, Manex Fuchs, Idoia Tapia, Oier Zuñiga / Lumières - Argiak: Acrónica / Musique - Musika: Xabier Erkizia / Directrice de chœur - Koruaren zuzendaria: Garazi Navas / Son - Soinua: Philippe Barandiaran, Xabier Erkizia / Production - Produktzioa: Iasone Parada, Argi Perurena, Mikel Unamuntzaga / Diffusion - Hedapena: Irantzu Azpeitia / Médiation - Bitartekaritza: Arantxa Hirigoyen

Nor naizen baneki... Eta zuk ba al dakizu?

Baiona

Michel Portal Antzokia

Nor naizen baneki... Eta zuk ba al dakizu? Nola jakin norbera ote den izan nahi duena? Burasoen begietan? Haurren begietan? Giblean utzi hatzak irakurritz? Nola jakin nor garen, etengabeko mugimenduan dagoen ingurune batean etengabe aldatzen bagara?

2025.11.13 – osteguna

2025.11.14 – ostirala

20:00

Iraupena 2:00

Irulegiko brontzeko eskuaren aurkikuntzak inspiratu du ikuskizun hau. Eta antzerkia eremu onena balitz arkeologia introspektibo baterako?

*Euskaraz frantses
gaitituta lekian*

« Iragan urruneko esku batek hitz egiten digu. Suari biziraun dion samurtasuna da esku hori, genozidioaren eta etnozidioaren indarkeriari biziraun dion hizkuntza. Zorionaz, mugez, lurrez, jabetzaz eta hitzen garrantziaz hitz egiten digu. Iragana ez da aparteko mundu bat; iragana gure garaikideei buruzko kontakizun bat da, gure itxaropenei eta etsipenei buruz mintzo den istorio bat, behin eta berriz kontatu beharko duguna seguruenik. Antzerkigileek eta arkeologoek ongi dakite, etengabe berrinterpretatzen baitituzte mito berak, gatazka berberak, gizatasunaren aztarna berberak. Gure arbasoen hezurrek xuxurlatzen digutena entzun nahi dugu, baina garenetik ulertzen ditugula jakitun. Gure bizitzaren bidetik, bizirik irauteko premiaren eta existitzeko gogo amorratuaren artean zatikatuak gara, gure arbasoak izan ziren bezalaxe. Esku honek babes gisa balioko digu, artea eta zientzia baitira ergelkeriatik eta botereguneen indarkeriatik aurre egiteko eza gutzen ditudan tresnarik eraginkorrenak. »

XIMUN FUCHS

AXUT! & ARTEDRAMA

« Axut! eta Artedrama taldeok, 2010etik aurrera elkarlan sendoa eraman dugu euskal antzerkia garatzeko xedearekin. Euskara hutsean baino, euskara betean egiten dugu. Ez garelako hutsetik mintzo, betetik baino. Oinarri eta labore-lurra, antzerkia eta artea esateko eta izanarazteko gure herri honek dituen hitzak eta ekintzak dira. Euskal antzerki garaikidea eta herrikoia dugu helburu, bi galdera jomugan: Nori mintzatzen gataizkio? Nori eskaintzen diogu gure ondasun guztia? Gure sorkuntzak antzeztan sakonbil batzuk bezala pentsatuak dira, bizi puska zenbaiten kontakizuna, beste bizi puska batzuekin osatzen dena: ikusleak parte hartzen du bere bizipenen imajinario guztiarekin. Sorkuntza garaikideak gure historia hurbilaren ispilu poetiko bat eskaintzen du, gizartearen idazkari batek egin lezakeen zorroztasunarekin: zehatz eta sakon. »

Koprodukzioa / Coproduction : Artedrama / Axut! / OARA / Communauté d'Agglomération Pays Basque / Scène nationale du Sud-Aquitain / Arriaga Antzokia / Donostia Kultura

Laguntzaileak / Avec l'aide de : Eusko Jaularitza / Bizkaiko Foru Aldundia / ministère de la Culture – DRAC Nouvelle-Aquitaine / Région Nouvelle-Aquitaine / L'Euroregion Aquitaine Euskadi Navarre / Département des Pyrénées-Atlantiques / Ville d'Hendaye / Lesakako Udala / Kulturaz Azpeitia / Laboral Kutxa / Maier / Burdinola / Eika / Danobatgroup

Sustengutzaileekin / Avec le soutien de : Aranzadi zientzia elkarteak / Larunbe Herria / Gazteszena / Danobat

POUR ALLER PLUS LOIN

VOUS AIMEREZ AUSSI



DÉMOCRATIE ! UN SPECTACLE DONT VOUS POURRIEZ ÊTRE LES HÉROS BARBARA STIEGLER & CHRISTOPHE PÉBARTHE

sam. 06.12.25 > 20h
dim. 07.12.25 > 17h
BAY / Théâtre Michel Portal



LE RING DE KATHARSY ALICE LALOY

La Compagnie s'Appelle Reviens
mar. 09 + mer. 10 + jeu. 11.12.25
> 20h
ANG / Théâtre Quincau



NOM DE CODE : MARICHIWEU HERVÉ ESTEBETEGUY

Compagnie Hecho en casa
jeu. 05.02.26 > 19h
ven. 06.02.26 > 20h
dim. 08.02.26 > 17h
ANG / Théâtre Quincau

L'ASSEMBLÉE DES SPECTATEURS

Inventons ensemble un espace pour échanger sur ce que l'on voit, ce que l'on ressent, ce que l'on imagine pour l'avenir de notre Scène nationale.

Bienvenue dans l'*Assemblée des spectateurs* : un groupe de parole libre qui confie aux spectateurs – qu'ils soient passionnés ou éloignés du théâtre – le soin d'ouvrir une réflexion sur la Scène nationale, ses activités et ses modalités de relations avec les publics. De leur permettre d'œuvrer collectivement à ouvrir le théâtre à toutes et tous et d'en devenir de véritables relais.

1er rendez-vous !

mar. 18.11.2025 > Bayonne, Théâtre Michel Portal

Vous êtes intéressé(e) ?

Écrivez-nous à l'adresse publics@scenenationale.fr

• (scenenationale.fr

5^e SCÈNE

Participez !

LES TRAVERSÉES

Les Traversées sont une invitation à dépasser la frontière à la découverte de spectacles proposés à Bilbao, Pampelune ou Saint-Sébastien.

sam. 13.12.25

Bilbao > Teatro Arriaga Antzokia

Diptych: The Missing Door and The Lost Room de Peeping Tom

10h : départ de Bayonne

12h/12h30 : arrivée à Bilbao

Pause déjeuner et visite libre de la ville

19h : spectacle

20h15/20h30 : départ de Bilbao

22h30 : arrivée à Bayonne

54 € par personne | inclus : aller-retour en bus et le billet de spectacle

LES FINS DE CHANTIER

La Scène nationale accompagne les projets de créations des équipes artistiques qui, en résidence dans nos lieux, répètent et créent de nouveaux spectacles. Avec les fins de chantier, partagez et échangez vos premières impressions avec les artistes.

jeu. 27.11.25 > 19h

Bayonne > Théâtre Michel Portal

Avec Pascale Daniel-Lacombe | *Et au-delà rien n'est sûr*

Après *Dan Dá Dan Dog* de l'auteur Suédois Rasmus Lindberg, Pascale Daniel-Lacombe, directrice du Méta CDN Poitiers Nouvelle-Aquitaine, poursuit son exploration des textes nordiques au gré de sa collaboration avec Marianne Ségol, traductrice et dramaturge de théâtre, artiste associée du CDN.

gratuit | sur réservation

